

Zeitschrift: Igl Ischi : organ della Romania (Societat de Students Romontschs)

Herausgeber: Romania (Societat de Students Romontschs)

Band: 78 (1993)

Heft: 5

Artikel: "Ils zenns dell' Elsia plonschan ..."

Autor: Tomaschett, Carli

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-882622>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Notizias culturhistoricas
davart ina poesia
dad Alfons Tuor

Carli Tomaschett



«Ils zenns dell'Elsia plonschan...»

Il Tschespet 14¹⁾ cuntegn la poesia dad Alfons Tuor (1871-1904), intitulada *La fossa sper la tuor*²⁾. La poesia ha il suandont cuntegn: Ils giuvens da Trun serimnan sin in crest per trer lur schibettas viado el stgir dalla notg, dedicond quellas mintgamaid ina matta. Il capitani da mats smeina sia schibetta in toccun viado el stgir. Quella setschenta sin santeri e sestezza, quei ch'ei in indezi per la mort dil giuven, che sto lu veramein era bandunar il terrester. Buca la mort dil giuven³⁾, mobein igl usit da trer schibettas a Trun sco tal duei fatschentar nus. Catt'ins ella poesia dad Alfons Tuor era fatgs e realitads digl usit numnau, sco el ei vegnius exercitaus a Trun ils tschentaners vargai? Tgei valur culturhistorica ha ella? Nuslein empruar da dar ina risposta a quellas damondas.

La secunda strofa dalla canzun *Maria, clar eis terlishar*, ina canzun che serefrescha al liug da pelegrinadi Nossadunna dalla Glisch sur Trun, communichescha:

Cau ent quei liuc fievan fiuc
Frint shibas ent il sheiver, ave Maria,
Quei has midau, santificau
Per nos riugs cau receiver, ave Maria,
Regina dil parvis, o Maria dell(a) glish.⁴⁾

La canzun numnada sura ei vegnida scretta cun fetg gronda probabladad da pader Carli Decurtins (1650-1712), che ei staus beneficiat a Nossadunna ils onns 1679-1712⁵⁾. Han ins aunc bess da siu temps schibettas giu dil Crest da Nossadunna? Sebasa el per sia pretensiun ella strofa citada sin documents, sin discours cun persunas contemporanas ni sin ina tradizion orala? Nus savein buca ei.

Ulteriuras fontaunas che sustegnan la pretensiun dalla canzun ein buca enconuscentas a nus. En siu artechel *Der Lichttitel der Wallfahrtskirche Maria Licht in Truns*⁶⁾ s'exprima sur Carli Fry en scadin cass a moda pli precauta, schend ch'ei seigi pusseivel ch'ins hagi bess schibettas giu dil Crest da Nossadunna avon che la baselgia da pelegrinadi seigi vegnida erekida leu. P.A. Vincenz scriva en sia *Historia della vischneunca de Trun*⁷⁾ ch'ins hagi tiers schibettas a Trun primarmein dil Crest da Nossadunna anora. El indichescha neginas fontaunas per sia pretensiun, aschia ch'ins astga concluder che quella sebasi sin la strofa citada sura. Seigi ei sco ei vegli. Ton ei segir: A Trun ei vegniu tratg schibettas ils tschentaners vargai. Cumprova che quei usit, che era inaga fetg derasaus ell'Europa e che ha forsa sias ragischs el temps celtic⁸⁾, vegneva era praticaus a Trun pli baul, ein il num local Crap da Schibas ed il suandont passus digl onn 1828 ord igl emprem cudisch da protocols dalla vischneunca da Trun⁹⁾. «Era eis'eis mess giu per adina il better Schibas, sco era ira per Padlaunas».

En siu artechel *Die Rätersiedlung Grepault bei Ringgenberg, Gemeinde Truns*¹⁰⁾ scriva W. Burkart ch'igl usit da trer schibettas seigi vegnius exercitaus tochen viers la fin dil 19avel tschentaner a Grep Ault, la terrassa dadens il vitg da Zignau, ch'ei stada habitada gia il baul temps da bronz (avon 1500 a.Cr.)¹¹⁾. Sebasond sin ina communicaziun orala dalla medema persuna pretenda J.B. Masüger¹²⁾ ch'igl usit numnau seigi svanius a Grep Ault entuorn igl onn 1890. El Calender Romontsch 1958¹³⁾ ofniescha sur *Felici Maissen* il suandont: «A Grepault vegneva pli baul tratg schibas dals mats de Zignau.» Sur Maissen numna denton negins datums. Sco el ha palesau a caschun d'in discuors ils 28 da settember 1992 sebasa sia construcziun citada sulettamein sigl artechel da W.Burkart. Chr. Caminada di en siu cudisch *Die verzauberten Täler*¹⁴⁾ semplamein ch'ei seigi vegniu tratg pli baul schibettas a Grep Ault («wo das Scheibenwerfen ehemals Sitte war»). Documents che dattan segira perdetga ch'ei seigi vegniu tratg schibettas zacu a Grep Ault ein buca enconuschents a nus (pli da vegl po quei tuttavia esser stau il cass). Fuss quei usit denton veramein vegnius praticaus leu tochen entuorn igl onn 1890 stuess quei tenor nies giudicar aunc esser enconuschent alla populaziun da Zignau, stuess quella aunc seregurdar digl usit sin fundament dil raquintar dils geniturs. Tuttas persunas che nus vein dumandau¹⁵⁾ han denton mai udiu la minima caussa ch'ei seigi vegniu tratg zacu schibettas a Zignau. E per part stuessen lur babs gie aunc ver tratg talas, sch'igl usit fuss veramein semantenius el vitg numnau tochen entuorn igl onn 1890. Encunter la pretensiun da Burkart plaida era il scamond dalla vischneunca da Trun digl onn 1828, citaus sura. Plinavon scriva Alfons Tuor igl onn 1891 en sias remarcas davart sias poesias publicadas lu¹⁶⁾: «Eunc avon buca biars decenis vignev'ei 'tratg ne sitau schibas' en pliras vischneuncas della Surselva.» Tenor la pretensiun da W.Burkart fuss igl usit da trer schibettas pia svanius a Zignau in ni paucs onns avon che Alfons Tuor

ha scret la construcziun citada. Ins ha l'impressiun che quel vessi lu remarcau quei, cunzun en vesta al fatg ch'el ha gie scret ina poesia davart ina episoda che duei esser succedida en connex cul trer schibettas sin territori dalla vischnaunca da Trun.

La damonda sch'igl ei vegniu tratg zacu schibettas a Grep Ault ni buc, lein nus buca rispunder en quei liug (sco gia detg sura po quei tuttavia esser stau il cass). Cun la pretensiun ch'ei seigi vegniu tratg schibettas a Zignau tochen entuorn igl onn 1890 savein nus denton buca ir d'accord senza ch'ins anfli clars mussaments persuenter.



Il plaz numnaus Crap da Schibas

Il Crap da Schibas, in plaz cun plirs craps da grondezia mesauna, secatta el cantun meridiunal-occidental d'ina terrassa dadens igl uclaun da Caltgadira (pareglia la carta). Plirs vischins da Trun enconuschan aunc il num e san mussar il liug. Che Alfons Tuor era s'orientaus bein davart igl usit da trer schibettas a Trun muossa la lectura da sia poesia:

4. Da stgir sil crest Carmera
Per usitar els (ils giuvens de Trun) van
Sper fiug e sper fughera
In usit vegl roman.

In num local Crest Carmera ei buca enconuschents per Trun. Carmanera senumnan denton aunc oz duas aclas el vest dil Crap da Schibas, duas aclas ch'ein separadas da quel tras la Val da Carmanera (mira la carta). Che Carmera ella poesia dad Alfons Tuor sereferescha a Carmanera ei negin dubi. Cun «crest Carmera» manegia il poet franc igl ault cun la terrassa nua ch'il Crap da Schibas secatta. Ch'el ha scursaniu Carmanera per ina silba a Carmera sto ver raschuns ritmicas. Il num Carmanera¹⁷⁾ per las duas aclas numnadas ei numnadamein documentaus bein naven dil 15avel tschentaner tochen el temps modern, ed ei dat negins indezis ni mussaments ch'ei hagi dau zacu ina fuorma secundara Carmera.

5. Mattauns giun Quadra stattan
E dian tuppadads,
E bunas sgnoccas dattan
Als cloms galants dils mats.

6. Cun prescha quels sepeinan
D'entscheiver lur banchet,
E schibas uss sdarmeinan
Encunter il Pustget.

Pustget ei la part il pli viers sera dil vitg da Trun. Da vart occidentala dil quatier numnau ed al pei dalla spunda cun la terrassa, nua ch'il Crap da Schibas secatta, s'estenda la Quadra (mira la carta). Las schibettas stuevan pia sgular viers quella planira, e quei liug era franc il plaz adattau per assister al spitachel nocturn.

9. La val Campliun rebatta
Dagl applaudent clamar,
Cul qual la biala matta
Undrescha il siu car.

La Val Campliun ei situada sur igl uclaun da Campliun. Ella cala buca lunsch dadens las duas aclas numnadas Carmanera (mira la carta).

11. Osum il crest uss cloma (il giuven capitani):
«Oz legher lein nus star
E far puschehn - e groma,
Mattauns, lu schei redar!

Quella strofa sereferescha al fatg ch'ei deva in puschehn pils giuvens suenter ch'els vevan tratg tut las schibettas. Il puschehn consisteva da patlaunas e groma.

Las patlaunas vegnevan fatgas e regaladas dallas mattauns dil vitg. Tenor ina descripziun digl usit da trer schibettas en Surselva¹⁸⁾, che sebasa cun fetg gronda probablada sigl usit numnau ella vischnaunca da Breil¹⁹⁾, magliavan ils giuvens las patlaunas da cuminonza en ina ustria. Il passus corrispudent secloma: «Suenter vegneven ils giuvens giu el vitg e maven per las patleunas, il pli tuts ensemen. In setergieva en empau de herlekin, cun ina hazra cassacca et in schierl si dies e quel mava ordavon; els maven casa per casa, nua ch'ei era matteuns e mintgina deva in tiglier plein patleunas. Lura vegnevan els en l'ustria e svidaven ora las patleunas sin meisa, fagievan gromma tier e stevan legher entochen la dameun.» A Danis/Tavanasa, nua ch'ils giuvens e buobs praticheschan aunc oz igl usit da trer schibettas, van quels ussa buca en l'ustria, mobein en gruppas en las differentas casas a magliar las patlaunas. Leutier vegn surviu ad els groma e crema, plinavon era trettels-muniessa, coccas da Berlin ed auter. Che era ils mats da Trun sur-vegnevan patlaunas suenter ch'els vevan smenau lur schibettas giuado viers la planira da Quadra, cumprova il passus gia citaus sura ord igl emprem cudisch da protocols dalla vischnaunca da Trun: «Era eis'ei mess giu per adina il better Schibas, sco era ira per Padlaunas». La formulaziun «ira per Padlaunas» lai concluder ch'els magliaven buca quellas en casa tier las mattauns, mobein da cuminonza zanua auter (pareglia la descripziun digl usit citada sura).

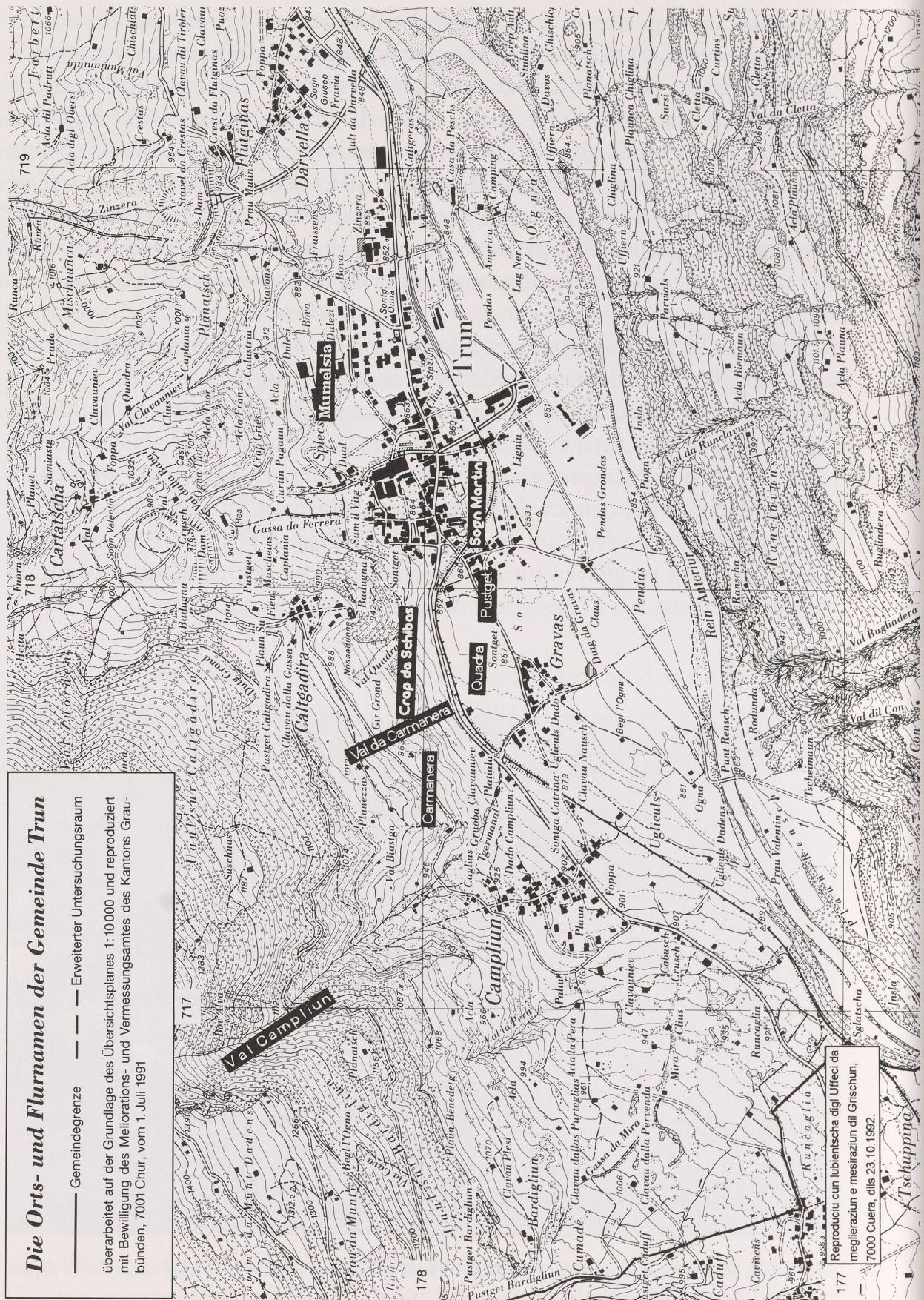


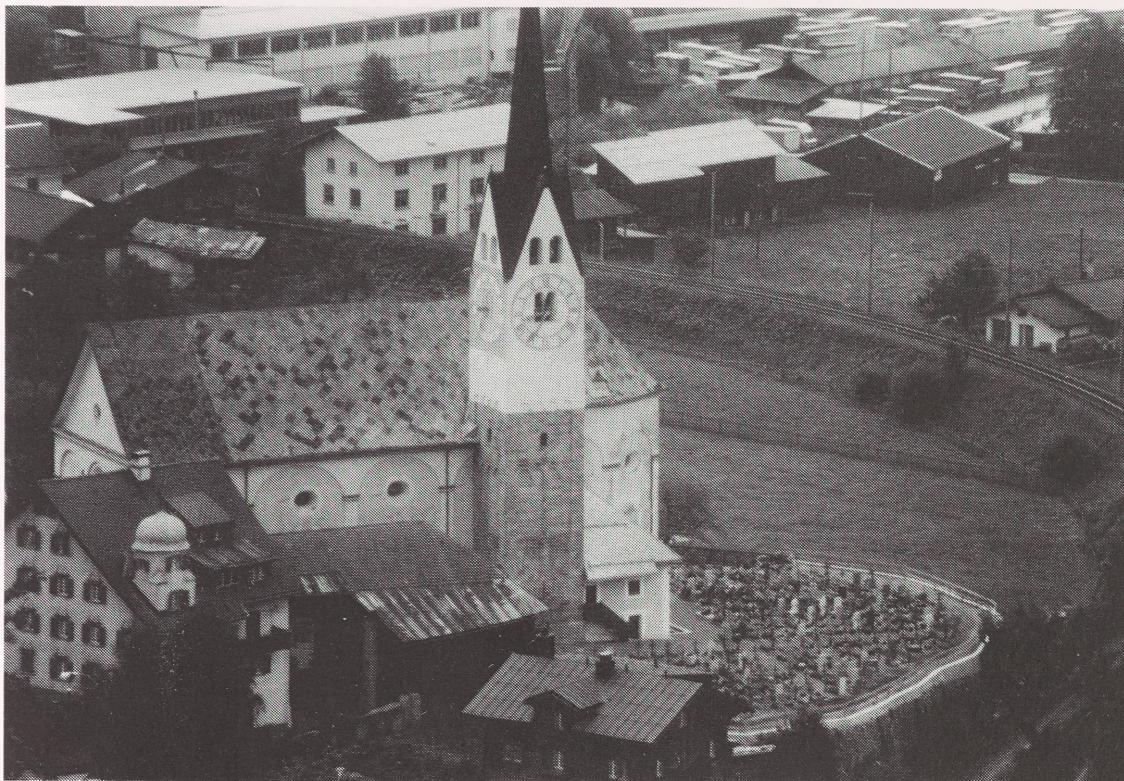
Seniester la Val da Carmanera, dretg giudem la baselgia da Sogn Martin. Il rudi indichescha il plaza numnaus Crap da Schibas.

Die Orts- und Flurnamen der Gemeinde Trun

= Gemeindegrenze = = = Erweiterter Untersuchungsstrahl

überarbeitet auf der Grundlage des Übersichtsplans 1:10000 und reproduziert mit Bewilligung des Meliorations- und Vermessungsamtes des Kantons Graubünden, 7001 Chur, vom 1. Juli 1991





La tuor ed il santeri Sogn Martin a Trun

14. Cun gronda forz'el (il giuven capitani) tila
La schib' e fa in segl -
Schi lunsch el quella tila,
Che tscharner strusch po gl'égl.
15. Giu en santeri sgola
La schiba sper la tuor -
Leu stezza la cazzola:
Tuts vesan cun sgarschur.

Cun «tuor» manegia il poet secapescha il clutger dalla baselgia parochiala Sogn Martin (mira la carta). Quel vegn numnaus a Trun aunc oz stediamein «la tuor Sogn Martin». En lingia directa ei quella allontanada rodund 430 m dil Crap da Schibas. Ch'ei seigi vegniu tratg a Trun zacu ina schibetta aschi lunsch ei pauc probabel. Quei cunzun sch'ins risguarda il fatg, che la differenza d'altezia sur mar denter il Crap da Schibas (935 m.s.m.) ed il santeri dalla baselgia parochiala da Trun (860 m.s.m.) munta mo a 75 m. A Danis, nua che la differenza d'altezia sur mar denter il liug, nua che las schibettas vegnan tratgas, e quel, nua ch'ellas setschentan, ei 80-160 meters, surmuntan quellas ina distanza da 100-250 meters. La distanza che la schibetta surmunta ella poesia appartegn pia franc al reginavel dalla detga.

16. Ils zenns dell'Elsia plonschan,
Lamentan silla tuor;
Els plonschan, bragian, plonschan
En peina e dolur.

Daco numna il poet ils zenns dalla baselgia parochiala da Trun «ils zenns dell'Elsia»? Il passadi sereferescha ad «Elsa Jannyg Decatzura», ina benefactura dalla pleiv s. Martin Trun. Igl onn 1473 ha quella dunna regalau alla pleiv numnada siu prau cul num Bova. Persuenter ha ella pretendiu ch'ei vegni legiu mintg'onn in trenteisen - quei ei trenta messas che ston vegrir legidas enteifer 30 dis, mintga di ina - quei per ella, per siu bab e sia mumma, per ses dus marius gia morts lu, Martin Jacobs, cauderschader (Landrichter) dalla Ligia grischa igl onn 1458, e Hans Schamun, sco era per agid e confiert per tuttas paupras olmas emblidadas. Ulteriuramein duei igl augsegner far mintga dumengia in riug pils dus marius numnai²⁰⁾. Egl *Urbari della Venerabla Farria u Prebenda Parochiala de Trun*, buca dataus exact, denton entschats suenter igl onn 1858, san ins leger: «Per il prau numnaus della Mum 'Elsia sut l'Acla ... ei il farrer obligaus de leger mintg'on in trentesim q.e. 30 ss. Messas per sia olma e per l'olma de ses marius, sco era de far mintga Dumengia in riug, vul dir, far dir in Pater et Ave per Mum 'Elsia e ses marius». Gion Antoni Tomaschett (1880-1962) seregurdava aunc da ver urau cun la baselgiada per la Mumelsia e ses marius las dumengias da messa gronda. Dapi decennis vegn «quella cundizion» denton buca ademplida pli a Trun. Igl urar mintga dumengia per la Mumelsia e ses marius ha denton effectuau che quella dunna, che vegn numnada gia egl urbari da 1459 «Muetter Elsy»²¹⁾, e sia donaziun alla pleiv s. Martin ein stadas bein en memoria als vischins da Trun. Els han transponiu il num dalla benefactura sil prau regalaus da quella. Ed aunc oz, tschentaners dapi la donaziun, vegn il prau corrispudent numnaus a Trun La Mumelsia (mira la carta)²²⁾. Il num resca denton dad ir plaunsiu en emblidonza. La Mumelsia ei numnadamein vegnida surbaghegiada per part cun ils baghetgs dalla Casa d'affons Depuoz.

Ha la Mumelsia era pagau ni regalau zenns alla pleiv s. Martin Trun? Ins enconuscha negins documents che dattan perdetga d'ina tala donaziun. Alfons Tuor scriva en sias notizias davart La fossa sper la tuor²³⁾: «Della 'Elsia' vegn ei raschunau: tras in barschament veva Trun piars ses zenns. Ils zenns novs, ch'eran lura vegni schai culai, custavan ina tala summa, che la vischneunca saveva nonpusseivel rabbitschar ensemens tonts daners. Cheu deigi ina venerabla matrona cun num Elsia haver regalau ses comburgeis cun ina rugliada d'aur. Eunc oz il di (pia 1891) seragord'ins a Trun en la baselgia parochiala cun pietat della 'mumma Elsia e ses siat massers'»²⁴⁾.

Resumond san ins constatar, che la poesia dad Alfons Tuor, intitulada *La fossa sper la tuor*, sebasa sin ina detga, ch'ella plazzescha denton l'acziun da quella el liug, nua ch'igl ei veramein vegniu tratg schibettas pli baul a Trun. Quei cumprovan ils numbs locals nudai en quella. La poesia *La fossa sper la tuor* ha pia tuttavia era ina certa valur culturhistorica.²⁵⁾

Nus schein suandar la poesia cun tut sias 30 strofas.

La fossa sper la tuor

Bein vegnan perina
Ils giuvens de Trun -
Mes mats, leis adina
Mo star a mischun?

Cun prescha quels sepeinan
D'entscheiver lur banchet,
E schibas uss sdarmeinan
Encunter il Pustget.

Nos vegls mantinadas
Fagevan trasò,
E nus oz sbarradas
Lein far comme il faut!

Sco steilas fulminontas,
Sco meteors sclarents,
Sco glischs precipitonatas
Van quellas tras ils vents;

Da notg tacitura
Lein schibas sittar,
Da glina nocturna
Suenter sbarrar!

Sbrinzlond las imiteschan
Il firmament stelliui,
E quel illumineschan
Sclarend sc'in viv burniu.

Da stgir sil crest Carmera
Per usitar els van
Sper fiug e sper fughera
In usit vegl roman.

La val Campliun rebatta
Dagl applaudent clamar,
Cul qual la biala matta
Undrescha il siu car.

Mattauns giun Quadra stattan
E dian tuppadads,
E bunas sgnoccas dattan
Als cloms galants dils mats.

Il giuven capitani,
In mat de bien humor,
In bi e legher schani,
Cun vusch d'in ferm tenor,

Osum il crest uss cloma:
«Oz legher lein nus star
E far puschechn - e groma,
Mattauns, lu schei redar!

Oz lein nus aunc arriva
Vegnir de far nies fatg,
D'ir treis en biala stiva,
Mattauns, dei uss adatg!

Rodunda rodundiala,
La schiba scheba vegn,
Beata, mia biala,
Pegli'ella e retegn!»

Cun gronda forz'el tila
La schib' e fa in segl -
Schi lunsch el quella tila,
Che tscharner strusch po gl'égl.

Giu en santeri sgola
La schiba sper la tuor -
Leu stezza la cazzola:
Tuts vesan cun sgarschur.

Ils zenns dell'Elsia plonschan,
Lamentan silla tuor;
Els plonschan, bragian, plonschan
En peina e dolur.

Ed en malencurada
Atras il vitg de Trun
Semov' ina tilada,
Che plonsch' e bragia zun.

Purtaus vegn cun tristezia
Da mats in grev vischi;
Quel veva la carezia
Cuvretg cun in tschupi.

L'uniun de mats compara
E meina siu compogn,
Che dorma uss en bara -
Tier il rauas, il sogn.

Il til va en santeri
E stat leu cun dolur
Sper ina fossa eri,
Cavada sper la tuor.

La porta stat aviarta,
Sil pass il viandont;
La fossa quella sparta
Il bab er dagl affon.

Sper foss'in'adumbatten
Ha caudas larmas spons -
Las larmas buc redattan
Ad ell'il car muronz.

Beata, sventireivla,
Tgei stos ti oz pitir!
Ti orfna amureivla,
En claustra pos ti ir.

Fortun', amur, ventira,
Ah tut - con enganus!
O paupra creatira,
Che fida aunc a vus!

Siu cor perquei vul fender -
En peina e dolur
Pudess ell'er descender
En fossa sper la tuor. -

Sur logs pil rauas perpeten
Dil car defunct devot
Tuts uran e repetan
Ils plaids dil sacerdot.

Quel benedesch'e plonta
El tratsch dil crest la crusch,
E di cun animonta,
Cun aulta ferma vusch:

En fossa sur ura
Tei derscha la mort;
Vas ti a malura,
Patratga la sort!

«En flur oz e possa
Pos esser carstgaun;
Patratga, en fossa
Sas esser damaun!

La vanadad sbetta
E seis paregiaus;
Lur'has ti en veta
Ed en fossa ruaus!»